

Instructions for Sexual Assault Protection Order

Инструкция по Защитному приказу в связи с сексуальными посягательствами

Настоящий документ — это Защитный приказ в связи с сексуальными посягательствами. В случае подписания судьёй настоящий приказ:

- информирует ответчика о том, какие установлены запреты;
- определяет срок действия приказа.

Судебный секретарь передаст оригинал приказа в открытый архив суда и предоставит копии:

- для вас (бесплатные заверенные копии);
- для правоохранительных органов, для внесения в базу данных штата;
- для вручения ответчику (если ответчик не присутствовал на полном слушании).

Прежде чем заполнять приказ, обратитесь к секретарю суда.

В одних судах этот приказ заполняет судья. В других судах этот приказ полностью или частично заполняете вы. Пожалуйста, узнайте у секретаря суда.

- Если вы должны заполнить этот приказ, то следуйте приведённым ниже инструкциям.
- Возможно, вам стоит попросить у секретаря суда помощь адвоката для заполнения этого приказа.

Заполняйте печатными буквами! Только чёрными или синими чернилами!

Впишите имя и фамилию подателя заявления.

- Если защищаемое лицо – это вы сами, впишите свои имя и фамилию.
- Если защищаемое лицо – это несовершеннолетний, беззащитный взрослый или взрослый, который по возрасту, инвалидности, состоянию здоровья или вследствие недостижимости не может подать заявление самостоятельно, впишите имя и фамилию этого лица.
- Впишите дату рождения подателя заявления там, где сказано «Дата рождения».

Впишите имя и фамилию, а также дату рождения ответчика. Если вы не знаете дату рождения, впишите возраст ответчика.

Укажите все известные вам данные об ответчике, его отличительные особенности, например, татуировку или шрамы. Укажите, есть ли у ответчика доступ к оружию. Эта информация поможет работникам правоохранительных органов установить личность ответчика и провести приказ в жизнь.

На странице 1 под заголовком «Суд установил» отметьте квадрат, указывающий на то, как было осуществлено вручение документов ответчику: персонально, по почте или через публикацию в печати.

На странице 1 под заголовком «Суд приказывает» **не заполняйте место, где будет указана дата истечения срока приказа**. Дату истечения срока приказа здесь впишет судья.

На странице 2 под заголовком «Суд установил» отметьте первый квадрат и заполните параграф, если податель заявления или ответчик моложе 16 лет. Для лица моложе 16 лет должен быть назначен опекун ad litem (для целей судопроизводства). Впишите имя и фамилию родителя или законного опекуна, явившегося на слушание, и сторону (податель заявления или ответчик), которую родитель или законный опекун был назначен представлять.

Отметьте второй квадрат и заполните параграф, если суд назначил адвоката для защиты интересов стороны. Впишите имя и фамилию адвоката и имя и фамилию стороны, интересы которой представляет адвокат.

Положения о запретах

Для указания запретительных условий отметьте те же квадраты, какие вы указали в заявлении.

Во втором и третьем пунктах вы можете указать адрес проживания подателя заявления. Податель заявления имеет право на конфиденциальность (секретность) своего адреса проживания. Вы не обязаны указывать адрес проживания подателя заявления, если раскрытие адреса может создать для подателя заявления или семьи подателя заявления риск злоупотребления или домогательств со стороны ответчика. Однако приказ легче провести в жизнь, если адрес указан. Если вы решите указать адрес, впишите, пожалуйста, полный адрес, включая название города.

Если вы отметили четвёртый пункт, не забудьте вписать название и адрес учебного заведения подателя заявления. Примечание: вам необходимо будет заполнить также форму WPF SA 3.070, Приложение А: Перевод в другое учебное заведение. (См. инструкции SAi 3.070.)]

Запрет на оружие и приказ о его сдаче

Судья отмечает этот квадрат, если суд прикажет ответчику:

- Не иметь никакого огнестрельного и иного опасного оружия или лицензий на скрытое ношение пистолета; и
- Выполнять приказ о сдаче оружия, изданный отдельно.

Принесите Приказ о сдаче оружия, form All Cases 02-050, чтобы судья его заполнил.

Судья может утвердить, отклонить или изменить любое из положений, которые вы впишете в данный приказ.

Сведения для Центра информации о преступности в штате Вашингтон (WACIC)

Приказ заносится в базу данных правоохранительных органов всего штата, чтобы любой полицейский штата знал о нём. Впишите печатными буквами название правоохранительного органа, в юрисдикции которого находится место вашего проживания.

- Если ваш адрес находится за пределами городской черты, укажите шерифа округа.
- Если ваш адрес находится в границах городской черты, укажите городское полицейское отделение.

Вручение

Если ни ответчик, ни адвокат ответчика не присутствовали на слушании, то настоящий приказ должен быть вручен ответчику. Ответчик должен знать, какие установлены запреты, где и когда будет проходить судебное слушание. Вы можете выбрать один из следующих методов вручения:

- через правоохранительный орган;
- через платную профессиональную курьерскую службу по вручению процессуальных документов;
- через другое лицо старше 18 лет, которое не является стороной в этом деле;
- посредством почты или публикации в газете, если судья предварительно выдал приказ, разрешающий вручение посредством почты или публикации в газете.

Вам необходимо будет сообщить адрес, по которому можно найти ответчика для вручения документов.

Если вы хотите, чтобы вручение приказа было выполнено правоохранительными органами, поставьте отметку в соответствующем квадрате. Вы должны указать отделение полиции или шерифа, соответствующее месту жительства или работы ответчика:

- Если адрес для вручения документов ответчику находится за пределами городской черты, укажите шерифа округа.
- Если адрес для вручения документов ответчику находится в границах городской черты, укажите городское полицейское отделение.

Если ответчику нет 18 лет, отметьте соответствующий квадрат и впишите название правоохранительного органа **по месту проживания родителя(-ей) или законного(-ых) опекуна(-ов) ответчика** с тем, чтобы полиция могла вручить данный приказ родителю(-ям) или законному(-ым) опекуну(-ам).

- Если адрес родителей или законных опекунов вне городской черты, укажите офис шерифа округа.
- Если адрес родителей или законных опекунов в пределах городской черты, укажите городское полицейское отделение.

Если вы собираетесь вручать данный приказ частным образом, отметьте соответствующий квадрат. Вручение в частном порядке может осуществляться:

- через платную профессиональную курьерскую службу по вручению процессуальных документов;
- через другое лицо старше 18 лет, которое не является стороной в этом деле.

Вам необходимо будет сообщить адрес, по которому можно найти ответчика для вручения документов.

Если ответчик явился на слушание, и суд вручил ответчику копию заявления данного приказа, отметьте последний квадрат раздела «Вручение». Никакого дополнительного вручения не требуется.

Подпишите форму

Судья укажет дату и время издания приказа и подпишется своим именем и фамилией.

Распишитесь на форме внизу.

- Если вы подаете от собственного имени, распишитесь над строкой «Подпись подателя заявления».
- Если вы подаете от имени несовершеннолетнего лица, ранимого или другого взрослого, распишитесь над строкой «Подпись лица, заполняющего заявление от имени подателя заявления».

Информационный листок для правоохранительных органов (LEIS)

Вы обязаны заполнить Информационный листок для правоохранительных органов (*Law Enforcement Information Sheet (LEIS)*, form WPF All Cases 01.0400). Данная форма носит конфиденциальный характер и не подлежит регистрации в открытом судебном деле и не вручается ответчику.

- форма используется правоохранительными органами для поиска и идентификации ответчика в процессе вручения документов;
- она также используется правоохранительными органами при внесении приказа в базу данных правоохранительных органов всего штата.

Укажите как можно более полные данные, особенно в отношении имени, инициала второго имени, фамилии и даты рождения.

Если у ответчика имеются какие-то показания, например, инвалидность, мозговая травма или иные повреждения, возможно, вы можете оказать работникам правоохранительных органов содействие при вручении документов, если знаете, как с этой особенностью ответчика поступать лучше всего. Например:

“У ответчика есть мозговая травма. Напористое поведение по отношению к нему может вызвать подобие ступора, замедленные реакции или вербальную агрессивность. Напомните ответчику связаться с другом.”

“Ответчик страдает эпилепсией и диабетом, что может привести к припадкам/приступам в состоянии стресса. Ответчик плохо реагирует на попытки заставить его быстро действовать или отвечать на вопросы. Необходимо проявлять терпение и давать ему возможность принять лекарство если необходимо.”

Если вам известно о наличии у ответчика огнестрельного и прочего опасного оружия, обязательно сообщите, что именно у него имеется и в каком количестве.

Если у вас есть вопросы по этому приказу, задайте их секретарю суда, судебному посреднику или помощнику пострадавшего от сексуальных посягательств.

этом слушании было вручено ответчику: [-] лично [-] по почте, согласно приказу суда [-] через публикацию в газете, согласно приказу суда. Дополнительные постановления данного приказа перечислены ниже.)

The court orders (Суд приказывает):

This order is effective immediately and for one year from today's date, unless stated otherwise here (date):

(Условия настоящего приказа вступают в действие немедленно и действуют в течение одного года с сегодняшнего дня, если здесь не указано другое [дата]:)

Warnings to the respondent: A knowing violation of this sexual assault protection order is a criminal offense under chapter 26.50 RCW and will subject a violator to arrest. You can be arrested even if any person protected by the order invites or allows you to violate the order's prohibitions. You have the sole responsibility to avoid or refrain from violating the order's provisions. Only the court can change the order.

(Предупреждение для ответчика. Намеренное нарушение данного Защитного приказа в связи с сексуальными посягательствами является уголовным правонарушением в силу главы 26.50 RCW (Свод пересмотренных законов штата Вашингтон) и приведет к аресту нарушителя. Вы можете быть арестованы даже если лицо, защищенное данным приказом, приглашает вас или позволяет вам нарушать запреты приказа. На вас лежит полная ответственность за то, чтобы избегать или воздерживаться от нарушения условий приказа. Только суд может изменить этот приказ.)

The court finds (Суд установил):

The respondent petitioner is under the age of 16 years of age and his or her parent(s) or guardian(s) had notice of this proceeding. _____ appeared at this hearing and is a responsible and proper person and is appointed guardian ad litem for _____ solely for purposes of this proceeding.

([-] Ответчик [-] Податель заявления – лицо в возрасте до 16 лет и его (ее) родитель(-и) или опекун(-ы) получили извещение об этом судопроизводстве. [___] явился(-ась) на это слушание и, будучи ответственным и надлежащим лицом, был(-а) назначен(-а) опекуном ad litem [___] исключительно в целях данного судопроизводства.)

_____ is appointed attorney for _____ solely for purposes of this proceeding.

([___] был(-а) назначен(-а) адвокатом для [___] исключительно в целях данного судопроизводства.)

The court further finds by a preponderance of the evidence that the petitioner has been a victim of nonconsensual sexual conduct or nonconsensual sexual penetration by the respondent.

(Далее суд установил перевесом доказательств, что податель заявления является жертвой сексуального поведения без согласия жертвы или сексуального проникновения без согласия жертвы со стороны ответчика.)

It is ordered: (Приказано:)

1. **No Contact:** Respondent is **restrained** from having any contact with petitioner, including but not limited to telephone calls, mail, written notes, email, texting, and social media (such as Facebook and Twitter), directly, indirectly, or through third parties regardless of whether those third parties know of the order.

(**Никаких контактов:** Ответчику **запрещено** вступать в какой-либо контакт с подателем заявления, включая, но не ограничиваясь этим, контакт по телефону, по почте, в виде записок, эл. почты, смс и соцсетям (таким как ВКонтакте, Одноклассники, Facebook и Twitter) непосредственно, косвенно или через третьи стороны, независимо от того, знают ли третьи стороны об этом приказе.)

2. **Exclude from places:** Respondent is **excluded** from the following places:
(**Запрет на посещение:** Ответчику **запрещено** появляться в следующих местах:)

- Petitioner's residence / (место жительства подателя заявления;)
 Petitioner's workplace / (место работы подателя заявления;)
 Petitioner's school / (учебное заведение подателя заявления;)
 Petitioner's day care / (учреждение дневного ухода подателя заявления;)
 Other / (прочее):

3. **Stay Away:** Respondent is **prohibited** from knowingly coming within, or knowingly remaining within _____ (distance) of:

(**Не приближаться:** Ответчику **запрещено** намеренно прибывать или намеренно оставаться в пределах [__] (расстояние) от:)

- Petitioner's residence / (места жительства подателя заявления;)
 Petitioner's workplace / (места работы подателя заявления;)
 Petitioner's school / (учебного заведения подателя заявления;)
 Petitioner's day care / (учреждения дневного ухода подателя заявления;)
 Other: / (прочее:)

4. **Other / (Прочее):**

5. **School Transfer:** Respondent is **restrained** from attending _____ school at _____

_____ (address) attended by petitioner and the respondent is **Ordered** to transfer to a different school. Respondent or respondent's parents or legal guardians are responsible for transportation and all other costs associated with change of school. See Appendix A, which is attached and incorporated by reference.

(**Перевод в другую школу:** Ответчику **запрещено** посещать учебное заведение [__] по адресу [__], посещаемое подателем заявления, и ответчику **приказано** перейти в другое учебное заведение. Ответчик или родители или законные опекуны ответчика несут ответственность за транспортировку и все прочие расходы, связанные с переходом в другое учебное заведение. Смотрите «Приложение А», которое прилагается и является частью данного приказа.)

Prohibit Weapons and Order Surrender
(Запрет на оружие и приказ о его сдаче)

The respondent must:

- not possess or obtain any firearms, other dangerous weapons, or concealed pistol license; and
- comply with the **Order to Surrender Weapons** filed separately.

(Ответчик должен:

- не иметь и не приобретать никакого огнестрельного, иного опасного оружия, или лицензий на скрытое ношение пистолета; и
- выполнять требования **Приказа о сдаче оружия**, регистрируемого отдельно.)

Findings – The court (*check all that apply*): (Установлено, что Суд (*отметить все относящиеся к делу*):

- must** issue the orders referred to above because the court finds by clear and convincing evidence that the respondent has: (**должен** издать приказы в связи с вышеуказанным, потому что на основании неопровержимых доказательств судом установлено, что ответчик:)
- used, displayed, or threatened to use a firearm or other dangerous weapon in a felony; or (использовал, демонстрировал или угрожал применить огнестрельное или иное опасное оружие во время уголовного преступления; или)
 - previously committed an offense making him or her ineligible to possess a firearm under RCW 9.41.040. (В прошлом совершил правонарушение, из-за которого ему (ей) запрещено иметь огнестрельное оружие согласно закону RCW 9.41.040.)
- may** issue the orders referred to above because the court finds by a preponderance of evidence, the respondent: (**может** издать приказы в связи с вышеуказанным, потому что на основании перевеса доказательств судом установлено, что ответчик:)
- presents a serious and imminent threat to public health or safety, or the health or safety of any individual by possessing a firearm or other dangerous weapon; or (представляет собой серьезную и явную угрозу для здоровья и безопасности общества, или здоровья отдельных граждан, если будет обладать огнестрельным и иным опасным оружием; или)
 - has used, displayed or threatened to use a firearm or other dangerous weapon in a felony; or (использовал, демонстрировал или угрожал применить огнестрельное или иное опасное оружие во время уголовного преступления; или)
 - previously committed an offense making him or her ineligible to possess a firearm under RCW 9.41.040. (в прошлом совершил правонарушение, из-за которого ему (ей) запрещено иметь огнестрельное оружие согласно закону RCW 9.41.040.)

Washington Crime Information Center (WACIC) Data Entry

(Внесение данных в базу Центра информации о преступности штата Вашингтон – WACIC)

It is further ordered that the clerk of the court shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office Police Department **Where Petitioner Lives** which shall enter it into WACIC.

(Кроме того, секретарю суда приказано направить копию настоящего приказа не позднее следующего рабочего дня суда в [-] офис шерифа округа [___] [-] полицейское отделение **по месту жительства подателя заявления** должно внести его в WACIC.)

Service (Вручение)

The clerk of the court shall also forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office Police Department **Where Respondent Lives** which shall personally serve the respondent with a copy of this order and shall promptly complete and return to this court a Return of Service.

(Секретарь суда должен также направить копию заявления и приказа не позднее начала следующего судебного заседания в [-] Офис шерифа округа [-] Полицейское отделение [___] **по месту проживания ответчика**, которое должно лично вручить ответчику копию этого приказа и незамедлительно заполнить и подать в данный суд подтверждение вручения.)

The clerk of the court shall also forward a copy of this order on or before the next judicial day to _____ County Sheriff's Office Police Department for service upon _____ (Respondent's Parent(s) or Legal Guardian(s)) at: _____ and law enforcement shall promptly complete and return to this court a Return of Service.

(Секретарь суда должен также направить копию этого приказа не позднее начала следующего судебного заседания в [-] Офис шерифа округа [-] Полицейское отделение [___] для вручения [___] (родителю(-ям) или законному(-ым) опеку(-ам)) по адресу: [___],

и правоохранительный орган должен незамедлительно заполнить и подать в данный суд подтверждение вручения.)

Petitioner shall make private arrangements for service of this order.
(Податель заявления должен договориться о вручении данного приказа частным образом.)

Respondent appeared and was served a copy of the order by the court; further service is not required.
(Ответчик явился, и суд вручил ему (ей) копию судебного приказа; дополнительное вручение не требуется.)

Petitioner may serve this order by mail publication as previously ordered.
Заявитель может вручить настоящий приказ по [-] почте [-] путём публикации как было ранее предписано.

This order is in effect until the expiration date on page two.

(Данный приказ действителен до истечения срока, указанного на второй странице.)

Dated: _____ at _____ a.m./p.m.
(Дата) (в) (утра /пополудни)

Judge/Commissioner
(Судья / Мировой судья)

I acknowledge receipt of a copy of this Order.
(Я подтверждаю получение копии данного приказа.)

Signature of Respondent / Lawyer WSBA No. Print Name Date
(Подпись ответчика / адвоката № WSBA Имя и фамилия печатными буквами Дата)

Signature of Respondent's Guardian ad Litem, if any Print Name Date
(Подпись опекуна ad Litem, если имеется Имя и фамилия печатными буквами Дата)

Signature of Petitioner / Lawyer WSBA No. Print Name Date
(Подпись заявителя / адвоката № WSBA Имя и фамилия печатными буквами Дата)

Signature of Person Filing on Behalf of Petitioner Print Name Date
(Подпись лица, заполняющего документ от имени подателя заявления Имя и фамилия печатными буквами Дата)

**Petitioner, petitioner's lawyer, or the person filing the petition on behalf of the petitioner must complete a Law Enforcement Information Sheet (LEIS).
(Заявитель, его адвокат или лицо, заполняющее документ от имени подателя заявления, должен заполнить Информационный листок для правоохранительных органов (LEIS))**